

Die Anhörung im Asylverfahren – türkische Übersetzung

İltica Müracaatı İşlemleri İle İlgili Sorgulama

Almanya’da İltica Müracaatında Bulunanlar İçin Tavsiyeler

4. Baskı, Aralık 2016

Unabhängige Asylverfahrensberatung finden Sie an diesen Orten in Bielefeld:

- Unterkunft „Oldentruper Hof“, Niedernholz 2, Bielefeld
- Unterkunft „Hotel Südring“, Gütersloher Str. 259, Bielefeld
- Zentrale Ausländerbehörde (ZAB), Am Stadtholz 26, Bielefeld

You find independent consultation on the asylum process in the EAE Bielefeld here:

- Camp “Oldentruper Hof”, Niedernholz 2, Bielefeld
- Camp “Hotel Südring”, Gütersloher Str. 259, Bielefeld
- Zentrale Ausländerbehörde (ZAB), Am Stadtholz 26

Sie können mit diesen Personen sprechen: / You can talk with:



Richard Reifengerst, 0163/7400353 (Südring/ZAB)

Olga Lakizyuk, 0178/9090486 (Hotel Südring)



Paulina Müller, 0521/546515-77 (Hotel Südring)

Ari Faizy, 0521/546515-64 (Hotel Südring)

Katharina Bracke, 0521/546515-62 (Oldentruper Hof/ZAB)

Durcan Kaya, 0521/546515-22 (Oldentruper Hof)



Pia Villasenor, 0521 / 23828916 (Oldentruper Hof/ZAB)



Fachdienste Migration
und Integration

Jan Plöger, 0521 / 30438896 (Oldentruper Hof/ZAB)



Die Anhörung im Asylverfahren - türkische Übersetzung

İltica Müracaatı İşlemleri İle İlgili Sorgulama

Almanya'da İltica Müracaatında Bulunanlar İçin Tavsiyeler

4. Baskı, Aralık 2016

Bu broşürü aldığınız yer:



Bu broşürü www.asyl.net adresinde („Yardımlar/Yayınlar“ kısmında) bulabilirsiniz.

Impressum:

Die Anhörung im Asylverfahren, Hinweise für Asylsuchende in Deutschland.
4. Auflage, Dezember 2016

Herausgeber und ©: Informationsverbund Asyl und Migration e. V., Haus der Demokratie und Menschenrechte, Greifswalder Str. 4, 10405 Berlin, kontakt@asyl.net

Die erste Auflage wurde erstellt in Zusammenarbeit mit dem Info-Bus für Flüchtlinge, München.
V. i. S. d. P.: Michael Kalkmann, c/o Informationsverbund Asyl und Migration
Unveränderte und vollständige Vervielfältigung und Weitergabe ist gestattet.

Die Inhalte des Merkblatts sowie die Übersetzungen wurden mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt. Eine Haftung für inhaltliche Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität der Informationen bzw. der Übersetzungen sowie für Schäden, die aus der Verwendung der Informationen bzw. der Übersetzungen entstehen, kann nicht übernommen werden. Rückmeldungen zur Qualität oder Aktualität der Informationen bzw. Übersetzungen richten Sie bitte an den Informationsverbund Asyl und Migration.

Die Erstellung und die Übersetzungen der 4. Auflage 2016 erfolgten im Rahmen des Programms „Koordination, Qualifizierung und Förderung der ehrenamtlichen Unterstützung von Flüchtlingen“. Das Programm und diese Publikation wurden gefördert durch die Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration.

Weitere Informationen zum Programm unter:

fluechtlingshelfer.info

Informationen für Flüchtlingshelferinnen und -helfer

Gefördert durch:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Migration, Flüchtlinge und
Integration

Wir sind's! 
Die Einwanderungsgesellschaft gestalten

Broşür hakkında

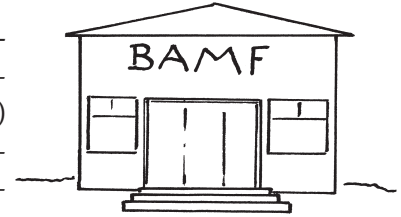
Bu broşürde size iltica müracaatı kapsamında yapılacak sorgulama ile ilgili bazı tavsiyelerde bulunmak istiyoruz. Bahse konu sorgulama, ülkenizden kaçış nedenlerinizi anlatmak için en önemli fırsat olup, size Almanya'da iltica hakkı verilip verilmeyeceği konusunda belirleyici olabilir. Bu nedenle, kendinizi sorgulamaya iyi hazırlamanız gerekmektedir.

Sorgulama öncesinde bir **avukata** veya **ilticacılar için danışma bürosuna** başvurmanız yerinde olacaktır. Almanya'da ilticacılara ücretsiz danışmanlık hizmeti sunan çok sayıda bağımsız kuruluş bulunmaktadır. Danışma bürolarına ilişkin bilgileri, muhtemelen iltica müracaatı yaptığınız sırada edineceksiniz. Eğer bu konuda henüz bilgi edinemediyse, ilticacı olarak kaldığınız yurttaki sosyal hizmet uzmanlarına danışınız. Danışma bürolarının adreslerini, internette www.asyl.net adresinde „Adresler“ kısmında bulabilirsiniz.



İltica Müracaatı Nedir?

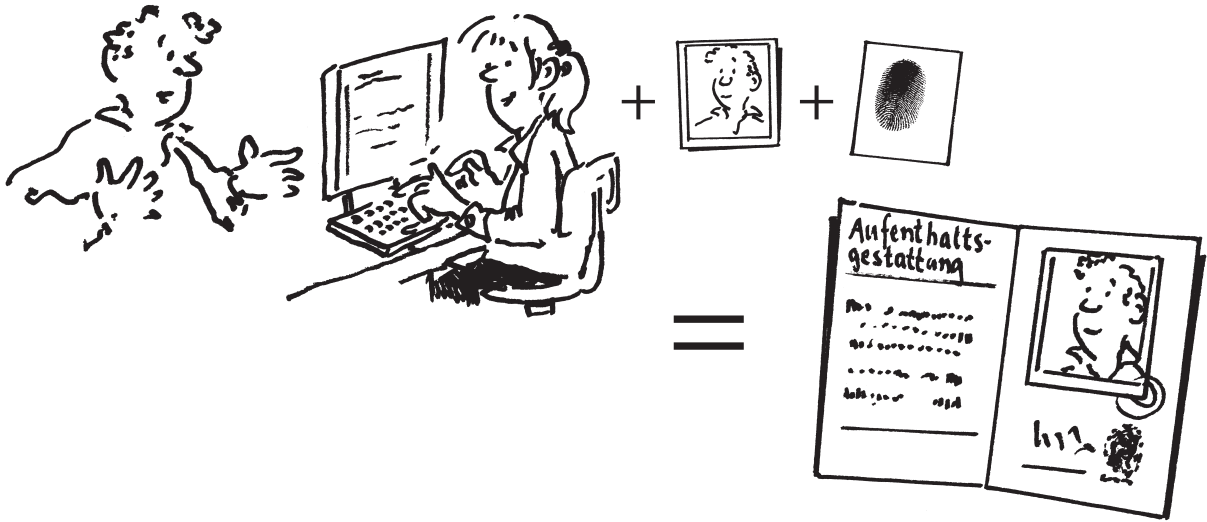
İltica müracaatları **Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)** (Federal Göç ve Mülteciler Dairesi) nezdinde yapılmaktadır. Başka resmi mercilerde (örneğin poliste) iltica talebinde bulunmanız durumunda, yine BAMF'ye yönlendirilirsiniz. Ardından, iltica müracaatınız ile hangi BAMF bürosunun ilgileneceğine karar verilecektir. Yetkili büro halihazırda bulunduğunuz yerde olabilir. Ancak eğer Almanya'da başka bir yerde ise, sizin de oraya gitmeniz gerekir. Yetkili büroya gecikmeksizin başvurmanız son derece önemlidir. Aksi takdirde iltica müracaatınız ile ilgili oldukça ağır sonuçlar doğabilir.



İltica müracaatınız BAMF'nin yetkili bürosu tarafından hemen kabul edilmeyebilir. Bu durumda, en azından üzerinde „**Ankunftsnachweis**“ (ülkeye giriş yapıldığına dair ispat belgesi) tabiri yazılı yeşil bir kimlik belgesinin adınıza düzenlenmesi gerekir. İltica müracaatınız birkaç hafta sonra halen kabul edilmemiş ise, muhakkak bir danışma bürosuna başvurmanız gerekmektedir.

Müracaattınız alınırken, fotoğrafınız çekilir ve parmak iziniz alınır. Size bu vesileyle, kişisel bilgileriniz, menşe ülkedeki son ikametgah adresiniz, ebeveynleriniz ile büyükanne ve büyükbabanız yanı sıra, Almanya'ya gelirken izlediğiniz yolculuk güzergahı ile ilgili sorular sorulabilir. Ancak bu soruların ilk olarak sorgulama sırasında sorulması da mümkündür. Bu konuda yeknesak bir uygulama bulunmamaktadır.

İltica müracaatınız kayıt altına alındığında size, üzerinde „Aufenthaltsgestattung“ (geçici ikamet izin belgesi) ibaresi bulunan bir belge verilecektir. Bu belge kimlik yerine geçer ve onu daima yanınızda taşımanız gerekir.



Önemli : BAMF'den gelen postalar

- Eğer BAMF'nin mektupları elinize geçmezse, iltica müracaatınızla ilgili sorunlar ortaya çıkabilir. Bu nedenle her gün sizin adınıza posta gelip gelmediğini kontrol etmeniz gerekir. Kaldığınız mülteci yurdunda yeni gelen postalar için bir duyuru levhası varsa, onu her gün kontrol ediniz. Aksi takdirde mülteci yurdunda postaları dağıtan kişiye sormanız gerekir.
- Taşınmanız veya başka bir mülteci yurduna gönderilmeniz durumunda, yeni adresinizi derhal BAMF'ye bildiriniz. Diğer resmi daireler yeni adresinizi biliyor olsalar dahi, her halükarda bu bildirim yapmakla yükümlü bulunmaktasınız. Eğer bir avukatınız varsa, onu da hemen bilgilendiriniz.

İltica müracaatı kapsamında hangi incelemeler yapılmaktadır?

BAMF iltica müracaatı kapsamında aşağıdaki soruları değerlendirmektedir:

- **İlgili iltica müracaatı konusunda Almanya mı yetkilidir?** (Bununla ilgili bilgileri aşağıdaki kutucukta bulabilirsiniz.)
- İltica müracaatının Almanya tarafından üstlenilmesi durumunda: **Kendi ülkenizde takibe uğradınız mı ve ülkenizde dönmeniz durumunda sizi bekleyen tehdit nedir?**

Bu hususlara ilişkin olarak, kimi zaman tek görüşmede, kimi zaman ayrı ayrı görüşmelerde ilticacılara sorular sorulması, kafa karıştırıcı olabilir. BAMF her görüşmede ilk olarak, görüşmenin konusu hakkında sizi bilgilendirmek zorundadır.

„Dublin Prosedürü“ Kapsamında Yetki denetimi

Avrupa’da, Almanya’nın da aralarında bulunduğu bir grup devlet, herhangi bir iltica müracaatı için, taraf devletlerden yalnızca birinin yetkili olması hususunda uzlaştılar. Bahse konu devletler bu amaçla, İrlanda’nın başkenti Dublin’de bir anlaşma imzaladılar. Yetki belirleme prosedürü bu nedenle „Dublin Prosedürü“ olarak adlandırılmaktadır.

Dublin prosedürü kapsamında, iltica müracaatınızın Almanya yerine başka bir Avrupa devleti tarafından yürütülmesi gerektiği sonucuna varılabilir. Bu ihtimal, özellikle aşağıdaki koşulların varlığı durumunda söz konusu olmaktadır:

- başka bir Avrupa devletinde halihazırda iltica müracaatında bulunmuş olmanız,
- başka bir Avrupa devletinde resmi kaydınızın yapılmış olması,
- ülkeye başka bir Avrupa devletinin vizesiyle giriş yapmış olmanız veya
- başka bir Avrupa devletinde ikamet ettiğinize dair kanıtların mevcut olması.

Her halükarda, Almanya’nın iltica müracaatınızı yürütmekle yetkili ülke olmayabileceği ihtimalini bir danışma bürosu veya avukatınızla değerlendirmeniz gerekir. Bu ihtimalin gerçekleşmesi durumunda, Almanya’daki iltica işlemlerinizi, müracaatınızın gerekçeleri incelenmeksizin sonlandırılır. Ancak bu durum, Avrupa’da bundan sonra iltica hakkı edinemeyeceğiniz anlamına gelmez. Bununla birlikte sizden, daha ziyade iltica müracaatınızı yetkili ülkeye yönlendirmeniz talep edilecektir. İlgili ülkede de korunma altına alınmanız şüphesiz mümkündür.

BAMF, Dublin Prosedürü ile ilgili olarak şahsınızı bilgilendirmekle yükümlüdür. Size konuyla ilgili olarak yazılı bilgi sağlayacaktır. Buna ilaveten, Dublin Prosedürünün ne olduğu konusunda sizinle bir **görüşme** gerçekleştirilmesi gerekmektedir. Bu görüşme, iltica müracaatınızın gerekçelerini anlatacağınız sorgulama ile birlikte yapılabilir. Ancak görüşmenin, soruşturmanın ayrı olarak gerçekleştirilmesi de mümkündür. İltica müracaatınızın başka bir Avrupa ülkesinde değil, fakat Almanya’da değerlendirmeye alınması yönünde özel gerekçelerin mevcut olması durumunda, bu gerekçeleri görüşme sırasında sunmanız zorunludur. Örneğin Almanya’da akrabalarınız bulunması veya başka bir Avrupa ülkesindeki insan hakkı ihlallerinden endişe duymanız durumunda, bunları mutlaka bu görüşme sırasında belirtiniz.

Başka bir Avrupa ülkesinde yaptığınız bir iltica müracaatı hakkında verilmiş bir karar mevcut ise, normal olarak Almanya’da şahsınız için başka bir iltica müracaatı işleme konulmaz. Ancak bu konuda istisnalar mevcuttur. Bu nedenle, böylesi bir durumda mutlaka bir danışma bürosu veya bir avukatla görüşünüz.

İltica müracaatı kapsamında neler incelenir?

İltica müracaatınızın Almanya'da değerlendirilmesi durumunda, **Flüchtling** (mülteci) olarak tanınıp tanınamayacağınız sorusu sürecin odak noktası olacaktır. Burada belirleyici olan, ülkenize geri dönmeniz durumunda takibe uğrama tehdidi altında bulunup bulunmayacağınızdır. Bu durum özellikle, orada yaşamınız tehdit edilecek ise veya fiziksel zarar veyahut özgürlüğünüzün elinizden alınması söz konusu olacak ise geçerlidir. Ancak diğer insan hakkı ihlalleri de, benzer nitelikte kötü sonuçlara yol açmaları durumunda takibe uğrama olarak değerlendirilebilir. Sahip olduğunuz belirli bir „özellik“ nedeniyle insan hakları ihlali tehdidi altında olup olmadığınız da değerlendirme kapsamına alınacaktır. Bunlar, kişisel özellikler (ten renginiz, cinsiyetiniz, cinsel yöneliminiz vb.) yanı sıra, politik veya dini görüşleriniz de olabilir.

Takibe uğrama tehdidi bulunmadığı tespit edilse dahi iltica müracaatınızın incelemesine devam edilir. BAMF ayrıca, menşe ülkede sizi tehdit eden başka tehlikelerin var olup olmadığını değerlendirmek durumundadır. Örneğin ülkenizdeki bir iç savaş sonucunda sizin açınızdan tehlikelerin ortaya çıkması durumunda size „subsidiärer Schutz“ (tamamlayıcı koruma) statüsü verilebilir.

Buna ek olarak, sizi tehdit eden başka ciddi tehlikelerin bulunup bulunmadığı da araştırılır. Bu, bir hastalık veya aşırı zorlu yaşam koşulları nedeniyle menşe ülkede hayatta kalmanızın mümkün olmadığı durumlarda söz konusu olabilir. Böylesi bir durum mevcut ise, BAMF bir „Abschiebungsverbot“ (sınır dışı etme yasağı) getirmek durumundadır.

Almanya'ya kaçmadan önce başka bir yere iltica imkanının elinize geçip geçmediği sorusu daima büyük önem taşır. Burası başka bir devlet veya menşe ülkedeki bir bölge olabilir. Alman resmi mercileri, başka bir yere sığınabileceğiniz ve oraya dönmeniz mümkün olduğu sonucuna varırlarsa, size Almanya'da korunma sağlanmayabilir.

Sorgulamaya davet

Sorgulama, iltica müracaatınızın başarıya ulaşip ulaşmayacağı konusunda belirleyici önem taşır. Halihazırda başka bir resmi mercide (örneğin poliste) veya bir ön kabul kurumuna kayıt sırasında iltica gerekçelerinizi dile getirmiş olsanız dahi bu durum değişmez. Belirleyici olan, BAMF tarafından yapılacak sorgulama sırasında söyleyeceklerinizdir.

Sorgulama, siz iltica müracaatını yaptıktan hemen birkaç saat sonra veya birkaç gün içerisinde yapılabilir. Bununla birlikte, size sorgulama için bir randevu verilmesi aylarca da sürebilir. BAMF'nin bazı şubelerinde belirli ülkelerden gelen kişiler daha kısa sürede sorgulama randevusu almaktadırlar. Bunun nedeni, BAMF tarafından, bu kişilerin müracaatlarının ya çok yüksek ya da bilakis çok düşük başarı şansına sahip olduğu şeklinde yapılan değerlendirmedir. BAMF bu şekilde, bu ülkelerden gelen kişilerin müracaatlarını hızlıca karara bağlamayı amaçlamaktadır. Ancak sorgulamanın iltica müracaatından kısa bir süre sonra yapılıp yapılmaması, müracaatınızın kabul edilme şansı hakkında henüz kesin bir değerlendirme yapmaya izin vermez. Müracaat süreci, ilgili BAMF bürosunun aynı anda çok sayıda başka müracaat ile meşgul olması durumunda da uzun sürebilir. BAMF her halükarda sorgulamada dile getirdiğiniz gerekçeleri değerlendirmek durumundadır; müracaatınızı yalnızca belirli bir ülkeden gelmeniz nedeniyle reddedemez.

Bunun dışında BAMF size, diğer Avrupa ülkelerinde ikamet etmiş olup olmadığınızla ilgili sorular sormak üzere, bir başka randevu daha verebilir. Bu sorgulamada konu, iltica müracaatınızın

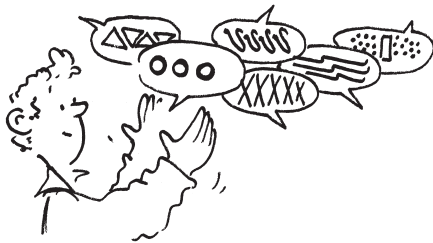
değerlendirilmesi için başka bir Avrupa ülkesinin yetkili olup olmadığının değerlendirilmesidir. Bu randevu „Dublin Prosedürü” kapsamında yer almaktadır (konuyla ilgili bilgileri 3. sayfadaki kutucukta bulabilirsiniz).

İltica müracaatı Dublin Prosedürü sebebiyle erken bir aşamada reddedilmez ise, yazılı olarak „Anhörung gemäß § 25 Asylgesetz (İltica Kanunu madde 25 kapsamında sorgulama) için davet edilirsiniz. Sorgulama randevusuna (örneğin bir hastalık nedeniyle) gitmeniz mümkün olmaz ise, BAMF’ye lütfen hemen haber veriniz ve doktor raporunuzu ibraz ediniz. Sorgulama davet yazısının çok geç gelmesi sebebiyle randevunuza zamanında yetişememeniz, hatta randevuyu halihazırda kaçırmış olmanız da söz konusu olabilir. Böylesi bir durumda BAMF’ye derhal haber vermeniz ve bir danışma bürosu veya avukatla görüşmeniz gerekir. Randevunuzu elinizde olmayan bir nedenden dolayı kaçırdıysanız, BAMF size yeni bir randevu vermek zorundadır.

Sorgulama sırasında bir BAMF çalışanı tarafından size iltica nedenleriniz hakkında şahsen sorular yöneltilir. Sorgulama, iltica müracaatınızı gerekçelendirmek için elinizdeki en önemli fırsattır. Bu randevuyu hiçbir şekilde kaçırmamanız ve ona iyi hazırlanmanız gerekir. Sorgulamaya verilen saate geliniz. Sorgulama başlayınca kadar uzunca bir süre beklemeniz gerekebilir. Her ihtimale karşı yanınızda yiyecek ve içecek getiriniz.

Sorgulamaya yönelik tavsiyeler

Sorgulama öncesinde önemli ayrıntıları hatırlamaya çalışınız. Kaçışınız ile ilgili en önemli sebepleri ve bilgileri önceden not edebilirsiniz. Bu size hatırladıklarınızı düzene koyma ve olası çelişkilerin farkına varma konusunda yardımcı olur. Ama bu tür kişisel notları BAMF’ye vermemeniz ve onları sorgulamada yanınızda bulundurmamanız. Aksi takdirde, önceden hazırlanmış bir hikaye anlattığınız düşünülebilir. Sizin için acı verici veya can sıkıcı nitelikteki olaylar hakkında da bilgi vermeye hazır olunuz.



Bir kadın olarak, gördüğünüz kötü muamelelerle ilgili bir erkekle konuşmanız mümkün değilse, bunu BAMF’ye olabildiğince erken bir vakitte bildiriniz. BAMF bünyesinde kadınların ifadesini alma konusunda özel eğitim almış kadın çalışanlar bulunmaktadır. Reşit olmayanlar ve yaşanan kötü bir deneyim sonucu psikolojik bir rahatsızlık (travma) geçiren kişiler için de özel eğitim almış çalışanlar mevcuttur. Cinsel yöneliminiz nedeniyle takibe uğradıysanız, sorgulamanız aynı şekilde özel eğitilmiş çalışanlar tarafından yapılabilir. Böyle özel eğitim almış bir kişiyle görüşmek istiyorsanız, bunu BAMF’ye mutlaka önceden bildiriniz.

Sorgulama sırasında bir **tercüman** hazır bulunacaktır. Sorgulamada hangi dili konuşmak istiyorsanız, bu isteğinizi BAMF’ye olabildiğince erken bildiriniz. Bu dil

kendinizi en iyi ifade edebildiğiniz dil olmalıdır. Tercümanınızın bir kadın olmasını dilerseniz, bunu BAMF’ye bildirebilirsiniz.

BAMF’nin tercümanına ilaveten, sizin belirlediğiniz ve kendi diliniz ile Almancaya hakim bir kişiyi sorgulamada yanınızda bulundurma hakkına sahiptir. Bu kişi tercüme görevini üstlene-



mez, ancak onun doğru yapılıp yapılmadığını kontrol edebilir ve anlaşma güçlükleri söz konusu olduğunda sizi destekleyebilir. Böyle bir kişiyi yalnızca, onun önünde de bütün konularda serbestçe konuşmanız mümkün olursa davet ediniz. Bu kişi yalnızca tercümede yardımcı olabilir, ancak kaçış gerekçelerinizi hiçbir şekilde sizin yerinize sunamaz.

Tercüman açıklamalarını her ayrıntısıyla doğru tercüme etmek zorundadır. Görevi, münhasıran anlattıklarınızı ve BAMF çalışanının sorularını tercüme etmektir. Yorum yapmamalıdır. Tercümanın burada tanımlanan görevini yerine getiremediği izlenimi edinirseniz, bu konuda BAMF çalışanının dikkatini çekiniz. Birbirini anlama konusunda büyük sorunlar yaşanırsa, sorgulamanıza başka bir tercüman ile devam edilmesi talebinde bulununuz. Her halükarda eleştirinizin tutanağa yazılması hususunda ısrar ediniz.

Uğradığınız takibe yönelik **yazılı kanıtlarınız** mevcut ise, bunları en geç sorgulama sırasında sununuz. Bunlar, çeşitli dokümanlar (örneğin resmi yetkililerden gelen yazılar veya siyasi parti, dini birlik gibi kuruluşların verdiği belgeler) veya şahsen sizinle ilgisi olan olaylara dair gazete haberleri olabilir. BAMF bu tür belgeleri dosyaya alacaktır. BAMF'den bu belgelerin sizin için birer kopyasını almasını isteyiniz. Arkadaşlarınız veya akrabalarınızın ülkenizden size önemli belgeler yollayabileceğini düşünüyorsanız, bunu BAMF'ye bildirin. Belgeler kanıt olarak çok faydalı olabilirler. Ama belirleyici olan sorgulamada ne anlattığınızdır. Asla sahte belgeler sunmayınız. Belgelerin sahte olduğu tespit edilirse, tüm anlattıklarınızın inandırıcılıktan yoksun olduğu değerlendirilmesi yapılabilir.



Almanya'ya uçakla geldiğinizi kanıtlayan dokümanlar mevcut ise (örneğin bir uçak bileti veya yolcu biniş kartı) bunları BAMF'ye vermeniz gerekir.

Eğer bir **avukat** görevlendirdiyseniz, bu avukat sorgulamaya sizinle birlikte katılabilir. Ayrıca, güvendiğiniz bir kişiyi „Beistand“ (refakatçi) olarak yanınızda getirme hakkınız bulunmaktadır. Bunun için, iltica hukuku konusunda bilgili ve sorgulamaya sizinle birlikte hazırlanmış olan bir danışman bulmanız yerinde olacaktır. Normal

olarak, kendisi de iltica müracaatında bulunmuş olan bir aile üyesinin güvenilir kişi olarak seçilmesi mümkün değildir. Sorgulamaya güvendiğiniz bir kişiyle geleceğinizi BAMF'ye mümkün olduğunca erken bildirin. Böyle bir kişiyi yalnızca, onun önünde de bütün konularda serbestçe konuşmanız mümkün olursa davet ediniz. Güvendiğiniz kişi dilekçenizi sizin adınıza gerekçelendiremez; yalnızca önemli bir noktayı unutmamanız konusunda yardımcı olabilir.

Sorgulama Süreci

Sorgulamaya çoğunlukla bir dizi soruyla başlanır. Burada kişisel ilişkileriniz (örneğin eşinizle, çocuklarınızla, ebeveynleriniz ve mesleğinizle ilgili sorular yöneltilir) ve Almanya'ya hangi rotayı takip ederek geldiğinizle ilgili sorular söz konusudur. Bu sorular size daha önceden yöneltilmiş ise, BAMF çalışanı bu konulara yalnızca kısaca değinecektir. Bu sorulara kısa ve dolaysız cevaplar vermeniz beklenir.

Buna karşılık, kaçış gerekçelerinize yönelik sorulara sıra geldiğinde, bunlara ayrıntılı şekilde cevap vermeniz gerekir. Bu aşamada size muhtemelen fazla sorulmasa dahi, kaçış nedenlerinizi kendiliğinden anlatmanız beklenir. Aceleci davranmayın; **ayrıntılı ve eksiksiz bir tasvir** BAMF çalışanı nezdinde inandırıcılığınızı arttıracaktır. Ülkenize dönmeniz durumunda şahsen sizi nasıl bir tehdidin beklediğini ayrıntılı olarak anlatınız. Size sorulmadığı sürece ülkenizdeki genel politik durumu tasvir etmeyiniz.

Olayları anlatırken dolaylı ifadeler kullanmayınız („Ailemin polisle sorunları vardı“ gibi). Bunun yerine neler yaşadığınızı ayrıntılı şekilde tasvir ediniz. Yardım olarak aşağıdaki sorulardan yararlanabilirsiniz:

- „Ne oldu ve olay nasıl meydana geldi?“
- „Ne zaman ve nerede meydana geldi?“
- „O sırada başka kim vardı?“
- „Olay neden meydana geldi?“

Eksiksiz bir tasvir önemli olsa dahi, bu her detayı hatırlamak veya tüm sorulara cevap „hazır bulundurmak“ zorunda olduğunuz anlamına gelmez. Örneğin, uzun zaman önce gerçekleşmiş bir olayın tam tarihini hatırlayamamanız normaldir. Bu durumda tahmin yürütmemeniz veya aklınızdan bir tarih uydurmamanız gerekir. Böyle bir davranış, verdiğiniz bilgilerde çelişkilere neden olabilir. Tam tarihin aklınıza gelmediğini söyleyin ve zaman aralığını diğer tarihlerin yardımıyla mümkün olduğunca daraltmaya çalışın (örneğin: „babamın doğum gününden yaklaşık iki hafta sonra“ veya „üzerimde kalın kıyafetler olduğundan kışın meydana gelmiş olmalı“).

Bazen ilticacılar arasında BAMF tarafından mülteci statüsü verilmesini sağladığına inanılan „hikayeler“ dolaşır. Bu hikayelerden asla etkilenmeyiniz. BAMF çalışanları geldiğiniz ülkedeki durum hakkında bilgi sahibidirler ve kendilerine yanlış bir hikaye anlatıldığında bunu çoğunlukla hemen fark edeceklerdir. Sonrasında verdiğiniz gerçeğe uygun bilgilere dahi inanılmaması söz konusu olabilir.

Yabancılara anlatamayacağınız olaylar yaşamış olabilirsiniz. Bunları öylece yok saymak yerine, ne zaman ve nerede meydana geldiklerini ve onları neden ayrıntılı şekilde anlatamayacağınızı ifade ediniz.

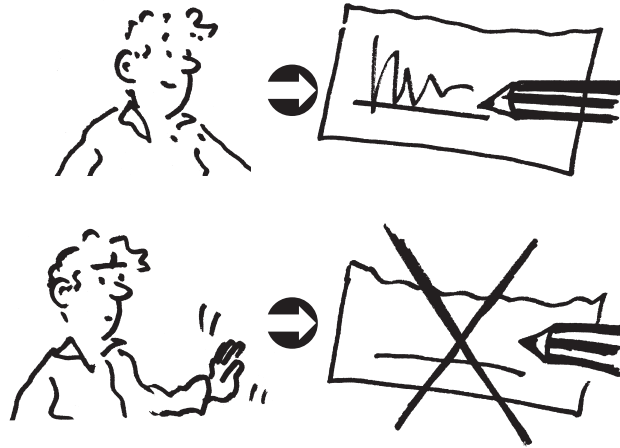
BAMF çalışanı münferit konular hakkında tamamlayıcı sorular sorabilir. Kendinizi bu tür sorulara yalnızca kısa cevaplar vermekle kısıtlamayınız, aksine, size ayrıntılı şekilde sorulmasa dahi, tüm önemli noktaları dile getirmelisiniz. Her halükarda soruyu anladıktan sonra cevap veriniz. Gerekliğinde soru sorup, açıklama isteyiniz.

Eğer bir hastalığınız var ise, BAMF'ye bunu bildirmeniz gerekir. Bu özellikle, sağlık sisteminin iyi işlemediği bir ülkeden gelmeniz veya menşe ülkede tıbbi tedaviniz için gerekli masrafları karşılayamadığınız durumda önem taşır.

Acele etmeyiniz. Telaşa kapılmayınız. Gerekliğinde sorgulamaya ara verilebilir; kısa bir molanın ardından veya bir gün sonra devam edilebilir.

Tutanak

Verdiğiniz bilgiler tutanağa geçirilir. Bunun için BAMF çalışanı, sorgulama sırasında tutanağı, daha sonra yazıya geçirilmek üzere, bir ses bandına dikte eder. Bu esnada, sorgulamada söylenen her şey kelimesi kelimesine yazıya dökülmez. Bunun yerine BAMF çalışanı konuşulanları özetler. Bu sırada hatalar oluşabileceğinden, her şeyin eksiksiz ve doğru şekilde kaydedilmiş olup olmadığını kontrol etmeniz önemlidir. Tutanak, talebiniz halinde size kelimesi kelimesine geri tercüme edilmek zorundadır. Sorgulamanın başında, tutulacak tutanağın çevirisini istediğinizi açıkça belirtebilirsiniz. Çoğunlukla bu geri tercümeden vazgeçmenizin mümkün olup olmadığı sorulur. Ancak isteğinizde ısrar etmelisiniz. Eğer dikkatinizi çeken hatalar veya yanlış anlamalar mevcutsa, bunların düzeltilmesini isteyiniz. Sorgulama tutanağı iltica müracaatınızın en önemli belgesidir. Yalnızca tutanağı okumuş ve sizinle hiç konuşmamış başka bir BAMF çalışanının iltica müracaatınız hakkında karar vermesi söz konusu olabilir.



Sizden son olarak tutanağı imzalamanız istenecektir. Bu imza ile, tüm önemli bilgileri sunduğunuzu, her şeyi anlamış olduğunuzu ve tutanağın sizin için geri tercüme edilmiş olduğunu onaylamış olursunuz. Bu hususlar söz konusu değilse veya tutanakta hatalar mevcutsa imzanızı atmayınız. Bu durumda, sorgulamanın ardından mümkün olduğunca kısa bir süre içerisinde bir danışma bürosu veya avukatla görüşünüz.

Size karar öncesinde tutanağın bir suretinin verilmesini isteyiniz. Tutanak normalde birkaç hafta içerisinde posta yoluyla size gönderilir. İçeriğini sizin için tercüme edebilecek birinin yardımıyla tutanağı kontrol ediniz. Her şeyin doğru ve eksiksiz şekilde kayıt altına alınmış olup olmadığına

dikkat ediniz. Bir avukat tuttuysanız, tutanak avukata yollanır; avukat tutanağı size gönderecek veya tutanak hakkında sizinle görüşecektir. Aksi takdirde BAMF'da yapılabilecek olası hataları düzeltmek üzere bir danışma bürosuna başvurunuz.

BAMF tarafından verilecek karar

BAMF tarafından iltica müracaatınız hakkında verilen kararı yazılı olarak („Bescheid“ – tebligat) alacaksınız. Bu nedenle, sorgulamanın ardından her gün adınıza posta gelip gelmediğini kontrol etmeniz gerekir. Kaldığınız mülteci yurdunda yeni gelen postalara dair bir duyuru levhası varsa, onu her gün kontrol ediniz. Aksi takdirde mülteciler yurdunda postaları dağıtan kişiye sormanız gerekir. Eğer halihazırda bir avukatınız varsa, tebligat onun bürosuna gönderilmiş olabilir. Bu nedenle avukatınızın size her zaman ulaşabilmesini sağlayınız.



İltica müracaatı reddedilirse, bu karara karşı mahkemeye başvurabilirsiniz. Ancak bunun için oldukça az zamanınız bulunmaktadır. Tebligatın ilk sayfasında ne yazılı olduğuna dikkat ediniz:

- İlk sayfada „Mülteci statüsünün tanınması müracaatı reddedildi“ („**abgelehnt**“) yazıyorsa dava açmak için normalde iki hafta süreniz bulunmaktadır. Size „tamamlayıcı koruma“ sağlandıysa, ancak siz mülteci statüsü almak amacındaysanız, yine aynı durum geçerli olacaktır.
- İlk sayfada „Mülteci statüsünün tanınması müracaatı açıkça dayanaktan yoksun bulunduğundan reddedildi“ („**als offensichtlich unbegründet abgelehnt**“) yazıyorsa, mahkemeye başvurmak için yalnızca bir hafta süreniz bulunmaktadır.
- İlk sayfada „Mülteci statüsünün tanınması müracaatı usule aykırılıktan reddedildi“ (**als unzulässig abgelehnt**) yazıyorsa BAMF, örneğin başka bir devletin müracaatı işleme koyma hususunda yetkili olması nedeniyle, Almanya'da herhangi bir iltica müracaatının kabulüne gerek olmadığına karar vermiş demektir. Bu durumda da mahkemeye başvurmak için yalnızca bir hafta süreniz bulunmaktadır.

Her halükarda, mahkemeye başvurmanın makul bir yaklaşım olup olmayacağını değerlendirilmesi gerekir. Bu nedenle vakit geçirmeksizin, hatta daha tebligatın elinize geçtiği gün, bir avukata ya da danışma bürosuna başvurunuz.



Fragen zur Anhörung? Schauen diesen **FILM** auf Deutsch




Pitanja za saslušanje? Pogledaj ovaj **FILM** na srpskom



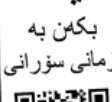
Ke pyetje rreth intervistës? Aqehere shiko ketu kete **FILM** në shqip



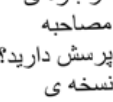
Pirsên we li ser Jêpirsînê Hene li vî **filmî** bi zaravê kurmancî binêrin



پرسیار بو گوێگرتن؟ تەماشای ئەم **فیلمە** بکەن بە زمانی سۆرانی



در باره ی مصاحبه پرسش دارید؟ نسخه ی فارسی این **فیلم** را تماشا کنید.



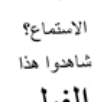
Questions about the hearing? Watch this **FILM** in English



Pitanja za saslušanje? Pogledaj ovaj **FILM** na bosanskom



هل لديكم أسئلة بشأن جلسة الاستماع؟ شاهدوا هذا **الفيلم** باللغة العربية.




ASYL IN DEUTSCHLAND DIE ANHÖRUNG




www.asylindeutschland.de
facebook.com/asylindeutschland
[#asylingermany](https://twitter.com/asylingermany)


Si vous avez des questions sur l'audition, regardez ce **FILM** en français




Suáalo ku saabsan Interfeyuuqa? Daawo **Filimkaan** Oo Luuqad Somaali ah




تاسی د انٹرویو په اړیکه پوښتنې لري؟ دا **فیلم** په پښتو ژبه وگورئ.




کیا انٹرویو کے بارے میں سوالات ہیں؟ اس **فلم** کو اردو زبان میں دیکھو۔




Durusma hakkında kafanıza takılan sorular mı var? Öyleyse bu **film** izleyin



Есть вопросы по слушанию? Посмотрите это **ВИДЕО** на русском языке



Прашања за сослушувањето? Погледни го овој **филм** на македонски



سوالاتی در در رابطه با مصاحبه داری؟ این **فیلم** را بزبان دری نگاه کن.

